

## PAHAYAG SA IMPORMASYON TUNGKOL SA BAKUNA

# Bakuna sa Varicella (Bulutong-tubig o Chickenpox): *Ano ang Kailangan Mong Malaman*

Many vaccine information statements are available in Tagalog and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Maraming pahayag sa impormasyon tungkol sa bakuna ang available sa Filipino at iba pang wika. Tingnan ang [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

## 1. Bakit dapat magpabakuna?

Mapipigilan ng bakuna sa varicella ang varicella.

Nagdudulot ang varicella, na tinatawag ding “bulutong-tubig (chickenpox),” ng makating pantal na kadalasang tumatagal ng humigit-kumulang isang linggo. Puwede rin itong magdulot ng lagnat, pagkapagod, kawalan ng gana, at pananakit ng ulo. Maaari itong mauwi sa mga impeksyon sa balat, pneumonia, pamamaga ng mga daluyan ng dugo, pamamaga ng utak at/o ng bumabalot sa spinal cord, at mga impeksyon sa daluyan ng dugo, buto, o mga kasukasuan. Nagkakaroon ang ilang taong may bulutong-tubig ng makikirot na pantal na tinatawag na “kulebra (shingles)” (na kilala ring herpes zoster) paglipas ng ilang taon.

Ang bulutong-tubig ay kadalasang banayad lang, pero puwede itong maging malubha sa mga sanggol na wala pang 12 buwang gulang, tin-edyer, adulto, buntis, at taong may mahinang immune system. May mga taong matindi ang pagkakasakit at nangangailangang magpaospital. Bihira itong mangyari, pero puwedeng mamatay ang isang tao dahil sa bulutong-tubig.

Ang karamihan ng taong nabakunahan ng 2 dosis ng bakuna sa varicella ay magiging protektado sa buong buhay nila.

## 2. Bakuna sa varicella

**Kailangan ng mga bata** ng 2 dosis ng bakuna sa varicella, kadalasan nang:

- Unang dosis: edad na 12 hanggang 15 buwan
- Ikalawang dosis: edad na 4 hanggang 6 na taon

**Kailangan din ng mga mas may gulang na bata, tin-edyer, at adulto** ng 2 dosis ng bakuna sa varicella kung hindi pa sila immune sa bulutong-tubig.

Puwedeng isabay ang bakuna sa varicella sa iba pang bakuna. Isa pa, ang isang batang nasa pagitan ng edad

12 buwan at 12 taong gulang ay maaaring makatanggap ng bakuna sa varicella kasabay ng bakuna sa MMR (measles, mumps, at rubella) sa isang turok, na tinatawag na MMRV. Mabibigyan ka ng iyong health care provider ng higit pang impormasyon.

## 3. Makipag-usap sa iyong health care provider

Sabihin sa magtuturok ng bakuna kung ang tuturukang tao ay:

- Nagkaroon na ng **allergic na reaksiyon pagkatapos ng pagbibigay ng naunang dosis ng bakuna sa varicella**, o mayroong anumang **malala at nakakapagsapanganib ng buhay na allergy**
- **Buntis** o naghihinalang siya ay buntis—hindi dapat bigyan ng bakuna sa varicella ang mga buntis
- May **mahinang immune system**, o may **magulang o kapatid na may history ng namamana o mula sa pagkasilang na problema sa immune system**
- **Umiinom ng mga salicylate** (gaya ng aspirin)
- Kamakailang **nagpasalin ng dugo o nakatanggap ng ibang produktong dugo**
- Nagkaroon ng **tuberkulosis**
- **Nakatanggap ng anumang iba pang bakuna sa nakaraang 4 na linggo**

Sa ilang sitwasyon, maaaring magdesisyon ang iyong health care provider na ipagpaliban ang pagbabakuna sa varicella hanggang sa susunod na pagbisita.

Puwedeng mabakunahan ang mga taong may mga banayad na karamdaman, gaya ng sipon. Kadalasang kailangang maghintay ng mga taong may bahagya o malalang karamdaman hanggang sa gumaling sila bago magpaturok ng bakuna sa varicella.

Mabibigyan ka ng iyong health care provider ng higit pang impormasyon.



**U.S. Department of Health and Human Services**  
Centers for Disease Control and Prevention

---

## 4. Mga panganib sa pagkakaroon ng reaksiyon sa bakuna

---

- Ang pamamaga mula sa turok, pamumula o pamamantal ng pinagturukan, o lagnat ay maaaring mangyari pagkatapos ng pagbabakuna para sa varicella.
- Napakabibhirang mangyari ng mas malulubhang reaksiyon. Maaaring kasama rito ang pneumonia, impeksyon ng utak at/o ng bumabalot sa spinal cord, o pangingsay na kadalasang nauugnay sa lagnat.
- Sa mga taong may malulubhang problema sa immune system, maaaring magdulot ang bakuna ng impeksyon na posibleng nakakapagsapanganib ng buhay. Hindi dapat tumanggap ng bakuna sa varicella ang mga taong may malulubhang problema sa immune system.

Posibleng magkaroon ng pamamantal ang isang binakunahan. Kung mangyayari ito, puwedeng maipasa ang virus sa bakuna ng varicella sa isang taong walang proteksyon. Ang sinumang magkaroon ng pantal ay dapat lumayo mula sa mga sanggol at taong may mahinang immune system hanggang sa mawala ang pamamantal. Makipag-usap sa iyong health care provider para malaman ang higit pang impormasyon.

Ang ilang taong nabakunahan laban sa bulutong-tubig ay maaaring magkaroon ng kulebra (shingles o herpes zoster) paglipas ng ilang taon. Mas bibihira ito pagkatapos ng pagpapabakuna kaysa pagkatapos ng pagkakaroon ng sakit na bulutong-tubig.

May mga taong nahihimatay pagkatapos ng mga medikal na procedure, kabilang ang pagbabakuna. Sabihin sa iyong provider kung mahilo ka o may mga pagbago sa iyong paningin o pag-ugong sa mga tainga.

Kagaya ng ibang gamot, may napakabibhirang pagkakataon na magdulot ang bakuna ng malubhang allergic na reaksiyon, iba pang seryosong pinsala, o pagkamatay.

---

## 5. Paano kung magkaroon ng seryosong problema?

---

Puwedeng magkaroon ng allergic na reaksiyon pagkaalis sa klinika ng binakunahan. Kung makakita ka ng mga malulubhang allergic na reaksiyon (mga pamamantal, pamamaga ng mukha at lalamunan, hirap sa paghinga, mabilis na tibok ng puso, pagkahilo, o panghihina),

tumawag sa **9-1-1** at dalhin ang tao sa pinakamalapit na ospital.

Para sa ibang palatandaan na ikinababahala mo, tawagan ang iyong health care provider.

Dapat iulat ang malulubhang rekasyon sa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Kadalasang ang iyong health care provider ang mag-uulat nito, o puwedeng ikaw mismo ang gumawa nito. Bisitahin ang website ng VAERS sa [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) o tumawag sa **1-800-822-7967**. Ang VAERS ay para lang sa pag-uulat ng mga reaksiyon, at hindi nagbibigay ang mga staff ng VAERS ng medikal na payo.

---

## 6. National Vaccine Injury Compensation Program

---

Ang National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ay isang pederal na programa na ginawa para magbigay ng kompensasyon sa mga taong posibleng napinsala ng ilang partikular na bakuna. Ang mga claim tungkol sa sinasabing pinsala o pagkamatay dahil sa pagbabakuna ay may limitasyon sa panahon ng pag-file, na puwedeng kasing-ikli lang ng dalawang taon. Bumisita sa website ng VICP sa [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) o tumawag sa **1-800-338-2382** para malaman ang tungkol sa programa at tungkol sa pag-file ng claim.

---

## 7. Paano ko malalaman ang higit pang impormasyon?

---

- Magtanong sa iyong health care provider.
- Tumawag sa iyong lokal o pang-estadong kagawaran ng kalusugan.
- Bumisita sa website ng Food and Drug Administration (FDA) para sa mga vaccine package insert at karagdagang impormasyon sa [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines).
- Makipag-ugnayan sa Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Tawagan ang **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - o
  - Bumista sa website ng CDC sa [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines).

Tagalog translation provided by California Department of Public Health, Immunization Program

